



Jap Ji Sahib

Un viaggio verso la spiritualità
Traduzione inglese

Indice

1.	Jap Ji Sahib-----	1
2.	Preghiera di Ardas-----	50
3.	Philosophie für die Reise -----	55
4.	Rolle der Frau -----	58
5.	Bedeutung des Turbans-----	62
6.	Demut ist die Schlü sselessenz auf Ihrer Reise -----	64



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ੴ ਸਿਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-o^Nkaar sat naam kartaa purakh nirbha-o nirvair akaal moorat ajoonee
saibha^N gur parsaad

C'è solo un Dio e il suo nome è “Colui che ha vita Eterna”. Egli è il creatore dell'universo, onnipervadente, che non ha paura, che non odia, non dipendente dal tempo, al di là del ciclo di vita e morte, autorivelatorio ed egli si realizza per grazia del Guro.

॥ ਜਪੁ ॥

jap

Nome dell'opera (il cui significato è “Canto”)

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

aad sach jugaad sach

Dio è esistito dall'esordio e attraverso i secoli.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

hai bhee sach naanak hosee bhee sach. ||1||

O'Nanak vero qui è adesso (esiste) ed esisterà per sempre.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

sochai soch na hova-ee jay sochee lakh vaar

Pulire il proprio corpo facendo migliaia di bagni non pulisce la mente dai pensieri maligni.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

chupai chup na hova-ee jay laa-ay rahaa liv taar

Rimanendo in silenzio, il silenzio interiore non si ottiene, neanche attraverso una meditazione rituale.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

bhukhi-aa bhukh na utree jay bannaa puree-aa bhaar

La fame degli affamati di benessere materiale non è placata, neanche accumulando carichi di beni mondani il benessere materiale di tutto il mondo.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

sahas si-aanpaa lakh hohi ta ik na chalai naal

Centinaia e migliaia di trucchi intelligenti non ti accompagneranno alla fine.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

kiv sachi-aaraa ho-ee-ai kiv koorhai tutai paal

Quindi , come si può diventare sinceri ? Come può il velo di illusione, che ci separa da Dio, essere strappato via.

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

hukam rajaa-ee chalnaa naanak likhi-aa naal. ||1||

(questa è la risposta) dobbiamo vivere secondo i comandamenti di Dio, i quali, O’Nanak, sono stati scritti nel nostro destino dalla notte dei tempi.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

hukmee hovan aakaar hukam na kahi-aa jaa-ee

Con il suo comando, tutto è creato , il suo comando non può essere descritto.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

hukmee hovan jee-a hukam milai vadi-aa-ee

Con il suo comando, anime vengono in essere tutte le creature sono create ; dal suo comando gloria e grandezza sono ottenuti.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

hukmee utam neech hukam likh dukh sukh paa-ee-ah

Con il suo comando, alcuni sono virtuosi e altri sono empi, è per volere di Dio, che si basa sulle loro opere passate, che alcuni soffrono mentre altri si godono la beatitudine.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

iknaa hukmee bakhsees ik hukmee sadaa bhavaa-ee-ah

Alcuni dal suo comando sono benedetti e perdonati, mentre altri vagano senza meta fra vita e morte, per sempre.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

hukme andar sabh ko baahar hukam na ko-ay

Ognuno è soggetto al suo comando ,nessuno è al di là del suo comando.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

nanak hukme jay bujhai ta ha-umai kahai na ko-ay. ||2||

O nanak , colui che capisce il suo comando , non parla in ego non si comporta egoisticamente.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਤਾਨੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਨੁ ॥

gaavai ko taan hovai kisai taan

Secondo le proprie abilità, alcuni lodano la sua forza.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਨੁ ॥

gaave ko daat jaanai neesan

Alcuni cantano dei suoi doni e considerano questi regali un segno della sua esistenza.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

gaavai ko gun vadi-aa-ee-aa chaar

Alcuni cantano delle sue gloriose virtù, grandezza e bellezza e della sua grandezza.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

gaave ko vidi-aa vikhman vichaar

Alcuni cantano lodi a Dio riflettendo sulla difficile conoscenza divina, grazie alla vastità dei loro studi.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

gaava ko saaj karay tan khayh

Alcuni cantano che egli crea il corpo e poi lo riduce in polvere.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

gaave ko jee-a lai fir dayh

Alcuni cantano , che egli toglie la vita e poi la restaura restituisce in altra forma.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

gaave ko jaapai disai door.

Alcuni cantano che egli sembra così lontano.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

gaavai ko vaykhai haadraa hadoor

Alcuni cantano le preghiera di Dio, vedendolo ovunque.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ॥

kathnaa kathee na aavai tot

Alcuni provano a descrivere le virtù di Dio, ma non c'è fine ad esse.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

kath kath kathee kotee kot kot.

Anche se milioni di persone hanno provato a descrivere le sue virtù milioni di volte.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

daydaa day laiday thak paahi

Dio, il Gran Donatore, continua a dare, mentre coloro che ricevono si stancano di ricevere.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

jugaa jugantar khaahee khaahi.

Nel corso dei secoli, i consumatori continuano a consumare.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

hukmee hukam chalaay raahu

Dio, il comandante, per suo comando, ci conduce a camminare su uno specifico sentiero.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

naanak vigsai vayparvaahu. ||3||

O'Nanak, Dio è sempre beato e spensierato.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

saachaa saahib saach naa-ay bhaakhi-aa bhaa-o apaar

Dio è eterno e così è la sua giustizia. Il suo linguaggio è quello dell'amore ed egli è infinito.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

aakhahi mangahi dayhi dayhi daat karay daataar

La gente implora e prega per avere sempre di più, e il Grande Donatore dona i suoi doni.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

fayr ke agai rakhee-ai jit disai darbaar

Quale offerta possiamo porre davanti a lui, mediante la quale possiamo vedere. la sua presenza.

ਮੁਹੌਂ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

muhou ke bolan bolee-ai jit sun Dharay pi-aar

Quali parole possiamo dire per evocare il suo amore?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

amrit vaylaa sach naa-o vadi-aa-ee veechaar

Nelle ore ambrate prima dell'alba recitiamo il Vero Nome e contempliamo le sue gloriose virtù.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

karmee aavai kaprhaa nadree mokh du-aar

Il corpo umano si ottiene compiendo atti buoni, ma la liberazione dai vizi è dovuta alla Sua grazia.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

naanak ayvai jaanee-ai sabh aapay sachiaar. ||4||

O' Nanak, in questo modo realizziamo che Dio è eterno, onnipervadente e basta a sè stesso.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

thaapi-aa na jaa-ay keetaa na ho-ay

Egli non può essere stabilito , non può essere creato.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

aapay aap niranjan so-ay

Il Dio immacolato si è creato da sè stesso.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

jin sayvi-aa tin paa-i-aa maan

Coloro che lo servono con amore sono onorati.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

naanak gaavee-ai gunee niDhaan

O Nanak , lasciaci cantare le lodi del Signore , il tesoro dell'eccellenza.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

gaavee-ai sunee-ai man rakhee-ai bhaa-o

Canta, Ascolta e lascia che la tua mente sia piena d'amore.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

dukh parhar sukh ghar lai jaa-ay

Il tuo sofferenza sarà mandata lontano e la pace risiederà a casa tua

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

gurmukh naadaN gurmukh vaydaN gurmukh rahi-aa samaa-ee

La Parola del Guru è ‘, la corrente sonora del Naad’, la Parola del Guru è ‘la Saggezza i veda’, la Parola del Guru è onnipervadente.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

gur eesar gur gorakh barmaa gur paarbatee maa-ee

IL Guru è Shiva, IL Guru è Vishnu, IL Guru è Bramha ; IL Guru è Parvati , IL Guru è Lakshmi.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

jay ha-o jaanaa aakhaa naahee kahnnaa kathan na jaa-ee

Anche conoscendo Dio , non posso descriverLo , non può essere descritto a parole.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

guraa ik dayhi bujhaa-ee

IL Vero Guru, mi ha dato questa comprensione.

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

sabhnaa jee-aa kaa ik daataa so mai visar na jaa-ee. ||5||

C'è solo l'uno , il Datore di tutte le anime, che io non posso mai dimenticarlo.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਨੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

tirath naavaa jay tis bhaavaa vin bhaanay ke naa-ay karee

Se lo sono gradito a Lui, allora questo è il mio pellegrinaggio e bagno di purificazione . Senza piacergli , a cosa servono i bagni rituali ?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਥਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਨੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

jaytee sirath upaa-ee vaykhaa vin karmaa ke milai la-ee

Guardo tutti gli esseri creati : senza “ il Karma ” delle buone azioni , senza farlo nessuno ottiene un bel niente.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

mat vich ratan javaahar maanik jay ik gur kee sikh sunee

Nella mente ci sarebbero le gemme, gioielli e rubini, se ascoltate “Gli Insegnamenti Del Guru” anche solo una volta.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

guraa ik dayhi bujhaa-ee

Il Guru mi ha dato questa comprensione

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

sabhnaa jee-aa kaa ik daataa so mai visar na jaa-ee. ||6||

C'è solo l'uno , il Datore di tutte le anime. Che io non possa mai dimenticarlo.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥

jay jug chaaray aarjaa hor dasoonee ho-ay.

Anche se si potesse vivere attraverso le quattro età, o anche dieci volte di più,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

navaa khanda vich jaanee-ai naal chalai sabh ko-ay

E anche se foste conosciuti in tutti i nove continenti e seguiti da tutti,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

changa naa-o rakhaa-ay kai jas keerat jag lay-ay

Con un buon nome e reputazione , con lode e fama in tutto il mondo.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

jay tis nadar na aavee ta vaat na puchhai kay.

Ancora , se il Dio non vi benedice con il suo sguardo di grazia , allora cosa importa ?

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੋਸੀ ਦੋਸੁ ਧਰੇ ॥

keetaa andar keet kar dosee dos Dharay

Anche con così tanta ricchezza e fama tale umano, tra i vermi sarebbe considerato un verme umile e anche peccatori spregevoli verrebbero accusati di oltraggio alla corte.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

naanak nirgun gun karay gunvanti-aa gun day

O Nanak, il Dio benedice l'indegno con la virtù e conferisce la virtù sul virtuoso.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

tayhaa ko-ay na sujh-ee je tis gun ko-ay karay. ||7||

Nessuno può immaginare nessuno che possa conferirgli virtù.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

sun-ai siDh peer sur naath

Ascoltate : i Siddha , gli insegnanti spirituali, i guerrieri eroici , i maestri yogici.

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

sun-ai Dharat Dhaval aakaas

Ascolta la Terra , è portata sulle corna di un potente toro (secondo i testi sacri) e gli eteri del cielo vuoto e dell'universo infinito rivelano la vera conoscenza.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

suni-ai deep lo-a paataal

Ascolta: gli oceani, le terre del mondo e le regioni infernali.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

suni-ai pahi na sakai kaal

A chi ascolta il nome del Dio, la Morte non li tocchi mai.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

naanak bhagtaa sadaa vigaas

O Nanak, i devoti sono per sempre in beatitudine.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

suni-ai dookh paap kaa naas. ||8||

Ascoltando Dio tutto il dolore , sofferenza e il peccato vengono cancellati.

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

suni-ai eesar barmaa ind.

Ascoltando le parole del Dio si ottengono, qualità divine come il Shiva, il Brahma e Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

suni-ai mukh saalaahan mand.

Le persone che ascoltano , anche quelle con la bocca sporca, lo lodano.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦੁ ॥

suni-ai jog jugat tan bhayd

Ascoltando il nome ,uno scopre la bellezza dello Yoga e i segreti del corpo.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦੁ ॥

suni-ai saasat simrit vayd

Ascoltando il nome di Dio uno ottiene la conoscenza degli Shaastra, le Simriti e I Veda.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

naanak bhagtaa sadaa vigaas

O Nanak , I devoti sono sempre in beatitudine.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

sun-ai dookh paap kaa naas. ||9||

Ascoltando il Nome di Dio tutti il dolore e il peccato vengono cancellati.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

sun-ai sat santokh gi-aan

Ascoltando le parole di Dio , troviamo la verità, contentezza e saggezza spirituale.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

sun-ai athsath kaa isnaan

Ascoltare le parole di Dio è come fare un bagno di purificazione nei sessantotto luoghi di pellegrinaggio.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

sun-ai parh parh paavahi maan

Ascoltando le parole di Dio i devoti guadagnano lo stesso onore che si riceve leggendo i libri sacri. (le scritture).

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

sun-ai laagai sahj Dhi-aan

Ascoltando le parole di Dio cogliamo intuitivamente l'essenza della meditazione.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

naanak bhagtaa sadaa vigaas

O Nanak, I devoti sono per sempre in beatitudine.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

sun-ai dookh paap kaa naas. ||10||

Ascoltando le lodi a Dio tutti il dolore e il peccato vengono cancellati.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

suni-ai saraa gunaa kay gaah

Ascoltando le parole di Dio ci immergiamo nell'oceano della virtù.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

suni-ai saykh peer paatisaah.

Ascoltando le parole di Dio, gli Shaykh, raggiungiamo la grandezza come gli studiosi religiosi, gli insegnanti spirituali e gli imperatori

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

suni-ai anDhay paavahi raahu.

Ascoltando le parole di Dio anche i ciechi trovano il Sentiero dalla libertà dei vizi.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

suni-ai haath hovai asgaahu.

Ascoltando le parole di Dio anche l'irraggiungibile viene a portata di mano.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

naanak bhagtaa sadaa vigaas

O Nanak, I devoti a Dio sono per sempre in beatitudine.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

suni-ai dookh paap kaa naas. ||11||

Ascoltando il Nome di Dio tutti il dolore e il peccato vengono cancellati.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

mannay kee gat kahee na jaa-ay

Non si può descrivere lo stato mentale dei Fedeli.

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

jay ko kahai pichhai pachhutaay.

Chi prova a descriverlo si pentirà del tentativo.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

kaagad kalam na likhanhaar

Nessuna carta, nessuna penna e nessuno scriba può registrare lo stato dei fedeli.

ਮੰਨੈ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

mannay kaa bahi karan veechaar

Anche se certe persone ci riflettono.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

aisaa naam niranjan ho-ay

Tale è il nome del Dio Immacolato.

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

jay ko man jaanai man ko-ay. ||12||

Ma è compreso solo da chi veramente gli crede dal profondo del proprio cuore.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

mannai surat hovai man buDh

Credendo in Dio, la nostra mente e intelletto diventano illuminati.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

mannai sagal bhavan kee suDh

Avendo completa fede in Dio i fedeli conoscono tutti i mondi e i regni.

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

mannai muhi chotaa naa khaa-ay.

Avendo completa fede in Dio I Fedeli non saranno mai colpiti in faccia da sofferenze mondane.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

mannai jam kai saath na jaa-ay

I fedeli non dovranno andare con il Messaggero di Morte all'inferno.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

aisaa naam niranjan ho-ay

Tale è il Nome del Dio Immacolato.

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

jay ko man jaanai man ko-ay. ||13||

Solo uno che ha fede, lo custodisca nel cuore e lo preghi, comprende un tale stato d'animo.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

mannai maarag thaak na paa-ay

Il cammino dei fedeli non sarà mai bloccato da nessun ostacolo.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

mannai pat si-o pargat jaa-ay

I fedeli, che credono in Dio, moriranno con onore e fama.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

mannai mag na chalai panth

I fedeli non seguono vuoti rituali religiosi.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

mannai Dharam saytee san-banDh

I fedeli sono fermamente legati verità e a ciò che è giusto.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

aisaa naam niranjan ho-ay

Tale è il Nome del Dio Immacolato.

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

jay ko man jaanai man ko-ay. ||14||

Solo uno che ha fede, lo custodisca nel cuore e lo preghi, viene a conoscere un tale stato d'animo.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

mannai paavahi mokh du-aar

I fedeli trovano la Porta della Liberazione rispetto agli attaccamenti terreni.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

mannai parvaarai saaDhaar

I fedeli I fedeli fanno convincono la propria famiglia del supporto di Dio.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

mannai tarai taaray gur sikh

I fedeli non solo salvano sé stessi ma anche altri discepoli del Guru.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

mannai naanak bhavahi na bhikh

I fedeli ,O Nanak , non vanno in giro a mendicare.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

aisaa naam niranjan ho-ay

Tale è il Nome del Dio Immacolato.

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

jay ko man jaanai man ko-ay. ||15||

Solo uno che ha fede, lo custodisca nel cuore e lo preghi , comprende un tale stato d'animo.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

panch parvaan panch parDhaan

Coloro che hanno compreso e obbedito Dio, gli eletti, sono accettati e approvati e guidano gli altri.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

panchay paavahi dargahi maan

Gli eletti sono onorati nella corte di Dio.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

panchay sohahi dar raajaan.

I prescelti appaiono belli nella corte del Dio, il re di tutti i re.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

panchaa kaa gur ayk Dhi-aan

La loro mente è sempre in armonia con il Dio divino.

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

jay ko kahai karai veechaar.

non importa quanto qualcuno provi a spiegarli e descriverli.

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

kartay kai karnai naahee sumaar.

Le azioni del Creatore non possono essere contate.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥

Dhoul Dharam da-i-aa kaa poot

Dharma (il giusto), è la forza che supporta l'universo, e non dhaul, il toro mitologico; il giusto deriva dalla compassione.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

santokh thaap rakhi-aa jin soot

Questo è ciò che pazientemente tiene la terra al suo posto.

ਜੇ ਕੋ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

jay ko bujhai hovai sachiaar

Chi comprende questo segreto del Dio comprende la verità.

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

Dhavlai upar kaytaa bhaar

Questa è la legge di Dio che supporta l'universo. Come può un toro sopportare il tremendo peso della terra?

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

Dhartee hor parai hor hor

Ci sono così tanti mondi oltre questo mondo, così tanti !

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

tis tay bhaar talai kavan jor

Quale potere li detiene e ne sostiene il peso ?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

jee-a jaat rangaa kay naav.

In questa creazione di Dio esistono innumerevoli i nomi e i colori delle specie assortite di esseri.

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

sabhnaa likhi-aa vurhee kalaam

Sono stati tutti scritti dalla penna di Dio

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

ayhu laykhaa likh jaanai ko-ay

Ma se una persona comune sa tenere questo conto e scriverlo

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

laykhaa likhi-aa kaytaa ho-ay.

Nessuno può immaginare che enorme pergamena ci vorrebbe.

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

kaytaa taan su-aali hu roop

Come misurare la potenza di Dio e la vastità del creato ?

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥

kaytee daat jaanai koun koot

E quali doni ! Chi può conoscere la loro estensione ?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥

keetaa pasaa-o ayko kavaa-o

Il Dio ha creato la vasta distesa dell'universo con una sola parola !

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

tis tay ho-ay lakh daree-aa-o

Solo per una parola di Dio, tutti gli esseri viventi si muovono e centinaia di migliaia di fiumi hanno cominciato a scorrere.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

kudrat kavan kahaa veechaar

Come si può descrivere la sua potenza creativa?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

vaari-aa na jaavaa ayk vaar

O Dio onnipotente , non sono adatto neanche una volta ad essere sacrificato per te.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar

Qualunque cosa ti piaccia (Dio) è l'unica cosa buona.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

too sadaa salaamat nirankaar. ||16||

O Dio L'Eterno e senza forma !

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

asa^Nkh jap asa^Nkh bhaa-o

Innumerevoli persone fanno meditazioni , innumerevoli persone ti ricordano con amore.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

asa^Nkh poojaa asa^Nkh tap taa-o.

Innumerevoli persone lo adorano e innumerevoli praticano discipline austere.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

asa^Nkh garanth mukh vayd paath

Innumerevoli persone recitano scritture e rituali dei Veda.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥

asa^Nkh jog man rahahi udaas

Innumerevoli li Yogi, le cui menti rimangono staccate dal mondo.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

asa^Nkh bhagat gun gi-aan veechaar

Innumerevoli devoti contemplan la sapienza e le virtù del Dio.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

asa^Nkh satee asa^Nkh daataar.

Innumerevoli sono i santi adorati, innumerevoli sono i filantropi

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

asa^Nkh soor muh bhakh saar

Innumerevoli eroici guerrieri spirituali , che sopportano il peso dell'attacco con armi d'acciaio in battaglia ,

ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

asa^Nkh mon liv laa-ay taar

Innumerevoli saggi silenziosi chesono i armonia con Dio grazie alla loro devozione.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

kudrat kavan kahaa veechaar

Come posso descrivere l'inspiegabile potenza creativa del Dio ?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.

Non sono degno neanche una volta a dedicarmi a te.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.

Qualsiasi cosa ti piaccia è l'unica cosa buona fatta.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

too sadaa salaamat nirankaar. ||17||

O Dio l'Eterno e l'Informe.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

asa^Nkh moorakh anDh ghor.

Al mondo ci sono innumerevoli sciocchi, accecati dall'ignoranza.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

asa^Nkh chor haraamkhor

Innumerevoli ladri e malviventi.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

asa^Nkh amar kar jaahi jor

Innumerevoli impongono la loro volontà con la forza.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

asa^Nkh galvadh hati-aa kamaahi

Innumerevoli persone ingiuste tagliano le gole e sono assassini spietati.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

asa^Nkh paapee paap kar jaahi.

Innumerevoli peccatori che continuano a peccare.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

asa^Nkh koorhi-aar koorhay firaahi.

Innumerevoli bugiardi che vagano perso nelle loro bugie.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

asa^Nkh malaychh mal bhakh khaahi.

Innumerevoli sono i malvagi che prosperano attraverso comportamenti immorali

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

asa^Nkh nindak sir karahi bhaar

Innumerevoli calunniatori che portano il peso dei loro stupidi errori sulla testa.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

naanak neech kahai veechaar.

Nanak describe lo stato degli umili.

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

vaari-aa na jaavaa ayk vaar

O Dio, non sono degno neanche una volta a dedicarmi a te.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar

Oh Dio, qualsiasi cosa ti piaccia è l'unica cosa buona fatta.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

too sadaa salaamat nirankaar. ||18||

O Dio l'Eterno e l'Informe.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

asa^Nkh naav asa^Nkh thaav

Innumerevoli sono i nomi delle tue creazioni e innumerevoli i loro spazi.

ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥

agamm agamm asa^Nkh lo-a.

Vi sono innumerevoli mondi che sono inaccessibili e oltre ogni immaginazione.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

asa^Nkh kehahi sir bhaar ho-ay

Anche riferirli come innumerevoli vuol dire portare il peso del peccato sulla testa.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

akhree naam akhree saalaah.

Dalla parola viene il Naam, dalla parola viene la tua lode e può essere cantata.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

akhree gi-aan geet gun gaah.

Dalla parola viene la Saggezza spirituale, ,le lodisano cantate e le virtù conosciute.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

akhree likhan bolan baan.

Dalla parola vengono le parole e gli inni scritti e detti.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

akhraa sir sanjog vakhaan

Dalla parola viene il Destino , e può essere spiegato.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

jin ayhi likhay tis sir naahi.

Ma colui che ha scritto queste parole del destino, è al di là del destino.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

jiv furmaa-ay tiv tiv paahi.

Come Egli ordina, così riceviamo.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

jaytaa keetaa taytaa naa-o.

L'universo creato è la manifestazione del tuo nome.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੋ ਥਾਉ ॥

vin naavai naahee ko thaa-o.

Senza il Nome di Dio, non esiste nessun luogo.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

kudrat kavan kahaa veechaar

Non ho la capacità di descrivere il Potere Creativo di Dio.

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

vaari-aa na jaavaa ayk vaar

Non sono degno neanche una volta a dedicarmi a te. (A Dio)

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar

Qualsiasi cosa ti piaccia (a Dio) è l'unica cosa buona fatta.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

too sadaa salaamat nirankaar. ||19||

O Dio, l'eterno e senza forma.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

bharee-ai hath pair tan dayh.

Quando le mani, i piedi e il corpo sono sporchi,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੇ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

paanee Dhotai utras khayh.

L'acqua può lavare via lo sporco.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

moot paleetee kaparh ho-ay

Quando i vestiti sono sporchi e macchiati dall'urina.

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

day saaboon la-ee-ai oh Dho-ay

Il sapone può lavarli.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

bharee-ai mat paapaa kai sang

Ma quando l'intelletto è macchiato e inquinato dal peccato,

ਓਹੁ ਧੋਏ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

oh Dhopai naavai kai rang.

Lo può essere purificato solo dall'amore del Nome di Dio.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

punnee paapee aakhan naahi.

La Virtù e il Vizio si ottengono con semplici parole.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

kar kar karnaa likh lai jaahu.

Le azioni ripetute più e più volte sulla terra, sono incise sull'anima e di conseguenza saremo mandati in paradiso o all'inferno.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

aapay beej aapay hee khaahu

Raccoglierai ciò che planterai.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

naanak hukmee aavhu jaahu. ||20||

Guru Nanak disse per l'Hukam del comando di Dio, andiamo e veniamo nella reincarnazione, secondo la legge di Dio.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

tirath tap da-i-aa dat daan.

Pellegrinaggi, disciplina austera, compassione e carità.

ਜੇ ਕੋ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

jay ko paavai til kaa maan.

Questi da soli, portano solo un atomo di merito.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

sun-aa mani-aa man keetaa bhaa-o

Ma coloro che ascoltavano e credevano con amore e umiltà nella loro mente.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

antargat tirath mal naa-o.

Si purificano con il Nome di Dio , nel santuario sacro nel profondo di sé.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

sabh gun tayray mai naahee ko-ay.

Tutte le virtù sono tue O Dio, da solo non ne ho affatto.

ਵਿਨੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

vin gun keetay bhagat na ho-ay

Senza virtù non c'è adorazione devozionale.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

su-asat aath banee barmaa-o.

Mi inchino al Dio del Mondo, alla sua parola, a Brahma il creatore.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

sat suhaan sadaa man chaa-o.

Dio è bello, vero ed eternamente gioioso.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

kavan so vaylaa vakhat kavan kavan thit kavan vaar.

Quando Dio creò questo Universo, cos'era quel tempo e cos'era quel momento? Cos'era quel giorno e cos'era quella data?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

kavan se rutee maahu kavan jit ho-aa aakaar

Cosa era quella stagione e cos'era quel mese? Quando tutto questo stato creato?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

vayl na paa-ee-aa pandtee je hovai laykh puraan.

I Sacerdoti, gli studiosi religiosi non riescono a trovare quel tempo, anche se è scritto nella Puraanas (i testi religiosi), in cui tutto è stato creato.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

vakhat na paa-i-o kaadee-aa je likhan laykh kuraan

Quel tempo non è noto ai Qazis (studiosi religiosi dell'islam) che studiano Il Corano

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

thit vaar naa jogee jaanai rut maahu naa ko-ee

Il giorno e la data non sono noti agli Yogi, né il mese o la stagione.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

jaa kartaa sirthee ka-o saajay aapay jaanai so-ee

Il Creatore che ha creato questa creazione, solo lui stesso lo sa.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

kiv kar aakhaa kiv saalaahie ki-o varnee kiv jaanaa

Come possiamo parlare di lui? Come possiamo lodarlo? Come possiamo descriverlo? Come possiamo conoscere le sue virtù?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

naanak aakhan sabh ko aakhai ik doo ik si-aanaa

O Nanak, tutti parlano di Lui (Dio), ognuno pensa di essere più saggio degli altri.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

vadaa saahib vadee naa-ee keetaa jaa kaa hovai.

Grande è il Dio(il maestro), grande è il suo nome . Tutto ciò che accade è secondo la sua volontà.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੋ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥

naanak jay ko aapou jaanai agai ga-i-aa na sohai. ||21||

O Nanak colui che dice di sapere tutto di Dio, non sarà onorato dalla presenza di Dio.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

paataalaa paataal lakh aagaasaa aagaas

Ci sono mondi inferiori sotto altri mondi inferiori e centinaia di migliaia di mondi celesti al di sopra.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

orhak orhak bhaal thakay vayd kahan ik vaat.

I Veda (i testi religiosi) dicono che puoi cercarli e cercarli tutti ,finché non ti stanchi.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

sahas athaarah kahan kataybaa asuloo ik Dhaat

Le scritture dicono che ci sono ੧੮.੦੦੦ mondi, che hanno origine da una sola fonte, Dio.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

laykhaa ho-ay ta likee-ai laykhai ho-ay vinaas.

Se si tenta di fare un conto di questo non si riesce perché finiscono prima i numeri a noi conosciuti

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

naanak vadaa aakhee-ai aapay jaanai aap. ||22||

O Nanak, (Dio) è Grande ! Lui stesso conosce sè stesso.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

saalaahae saalaahi aytee surat na paa-ee-aa

Gli elogiatori lodano il Dio ma non ottengono una comprensione intuitiva di quanto sia grande.

ਨਦੀਆ ਅਤੇ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

nadee-aa atai vaah pavahi samund na jaanee-ahi

Sono come i ruscelli che sfociano nell'oceano ma non ne conoscono la sua vastezza.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

samund saah sultaan girhaa saytee maal Dhan

Anche I Re e gl'imperatori con montagne di proprietà e oceani di ricchezza,

ਕੀਤੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

keerhee tul na hovnee jay tis manhu na veesrahi. ||23||

Questi non sono nemmeno pari ad una formica, che non dimentica Dio

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

ant na siftee kahan na ant

Infinite sono le lodi di Dio ,infinite sono quelle che ne parlano.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

ant na karnai dayn na ant.

Infinite sono le sue azioni, infiniti sono i suoi doni.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

ant na vaykhan sunan na ant

Infinita è la sua Visione ,infinita è il suo udito.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

ant na jaapai ki-aa man mant.

Limiti di Dio non possono essere percepiti guardando o sentendo della sua creazione. Qual è il mistero della sua mente ?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

ant na jaapai keetaa aakaar

I limiti dell'universo creato non possono essere percepiti.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

ant na jaapai paaraavaar

I Suoi limiti qui e oltre non possono essere percepiti.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

ant kaaran kaytay billaahi.

Molti lottano per conoscere i suoi limiti.

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

taa kay ant na paa-ay jaahi.

Ma i suoi limiti non si possono trovare.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

ayhu ant na jaanai ko-ay.

Nessuno può conoscere questi limiti.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

bahutaa kahee-ai bahutaa ho-ay

Più parli di essi, più rimane ancora da dire.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥

vadaa saahib oochaa thaa-o.

Grande è il Dio ,alta è la sua casa celeste.

ਊਚੇ ਉਪਰਿ ਊਚਾ ਨਾਉ ॥

oochay upar oochaa naa-o

IL più alto dell'alto , soprattutto il suo nome.

ਏਵਡੁ ਊਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

ayvad oochaa hovai ko-ay

Solo uno grande e alto come Dio,

ਤਿਸੁ ਊਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

tis oochay ka-o jaanai so-ay

può conoscere il suo alto ed eccelso stato.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

jayvad aap jaanai aap aap

Solo lui(Dio) stesso è Grande ,lui stesso conosce se stesso.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

naanak nadree karmee daat. ||24||

O Nanak, con il suo sguardo di grazia, dona le sue benedizioni.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

bahutaa karam likhi-aa naa jaa-ay.

Le sue benedizioni sono così abbondanti che non ci può essere alcun conto scritto di loro.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

vadaa daataa til na tamaa-ay.

Il grande donatore non si aspetta nulla in cambio.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥

kaytay mangahi joDh apaar.

Ci sono così tanti grandi guerrieri eroici che implorano Dio.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

kayti-aa ganat nahee veechaar.

Così tanto contemplano e si soffermano su di lui (Dio), che non possono essere contati.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

kaytay khap tutahi vaykaar

Così tanti si consumano a morte impegnati nella corruzione.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

kaytay lai lai mukar paahi

Molti continuano a ricevere i suoi regali ma a negare di riceverli

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

kaytay moorakh khaahee khaahi

Così tanti consumatori sciocchi continuano a consumare, dimenticando chi gli dona tutto.

ਕੇਤਿਆ ਦੁਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

kayti-aa dookh bhookh sad maar.

Tanti sopportano angoscia, privazioni e continui abusi,

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

ayhi bhe daat tayree daataar.

anche questi sono i tuoi doni , O gran donatore, perché molti ti ricordano solo nel momento del bisogno.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

band khalaasee bhaanai ho-ay

La liberazione dalla schiavitù viene solo dalla tua volontà.

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

hor aakh na sakai ko-ay

Nessun altro ha voce in capitolo in questo,

ਜੇ ਕੋ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

jay ko khaa-ik aakhan paa-ay

Se qualche pazzo deve presumere di dire che ha voce in capitolo nelle decisioni di Dio ,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

oh jaanai jaytee-aa muhi khaa-ay

Lo imparerà e sentirà gli effetti della sua follia.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

aapay jaanai aapay day-ay

Dio stesso sa, Dio stesso dona tutto ciò che è necessario a tutti gli esseri viventi.

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

aakhahi se bhe kay-ee kay-ay

Pochi , pochissimi sono coloro che riconoscono questo.

ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

jis no bakhsay sifat saalaah.

Colui che è benedetto nel cantare le lodi del Dio,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

naanak paatisaahē paatisaahu. ||25||

Naanak ha detto, è in una posizione più alta del Re dei Re.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

amul gun amul vaapaar

Impagabili le sono le sue virtù , impagabili sono i suoi rapporti.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

amul vaapaaree-ay amul bhandaar

Impagabili sono i suoi commercianti, impagabili sono i suoi tesori.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

amul aavahi amul lai jaahi.

Impagabili sono coloro che vengono al mondo impagabili sono coloro che muoiono avendo appreso le virtù di Dio.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

amul bhaa-ay amulaa samaahi.

Impagabile è l'Amore per lui, impagabile è l'assorbimento in lui.

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥

amul Dharam amul deebaan.

Impagabile è la legge divina del 'Dharma', impagabile è la corte divina di Giustizia.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

amul tul amul parvaan

Impagabili sono le scale del Dio, impagabili sono i pesi per misurare le buone e cattive azioni.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

amul bakhsees amul neesaan

Inestimabile sono le sue benedizioni, impagabile è la sua bandiera e insegne.

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

amul karam amul furmaan

Impagabile è la sua misericordia, impagabile è il suo comando reale.

ਅਮੁਲੋ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

amulo amul aakhi-aa na jaa-ay

Impagabile O Impagabile è il Dio e al di là dell'espressione.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

aakh aakh rahay liv laa-ay

Molti parlano di Lui continuamente in passato, presente e futuro per rimanere assorbiti nel suo amore, ma ancora non possono descriverlo.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

aakhahi vayd paath puraan

I quattro Veda ed i diciotto Puranas parlano della grandezza di Dio,

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

aakhahi parhay karahi vakhi-aan.

Gli studiosi che li studiano parlano del Dio.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

aakhahi barmay aakhahi ind.

Brahma parla, Indra parla delle qualità di Dio.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

aakhahi gopee tai govind

I Gopi (devoti di Krishna) e il signore Krishna parlano di lui.

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

aakhahi eesar aakhahi siDh.

Shiva parla, i Siddha parlano della grandezza di Dio onnipotente.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

aakhahi kaytay keetay buDh

Il creatore di questo mondo ha creato molti saggi che parlano della sua grandezza.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

aakhahi daanav aakhahi dayv

I demoni e anche I semidei parlano di Dio.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

aakhahi sur nar mun jan sayv

I guerrieri spirituali, gli esseri celesti, i saggi silenziosi, gli umili e le persone che offrono servizio cantano della grandezza di lui.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

kaytay aakhahi aakhan paahi

Molti hanno parlato di lui nel passato e nel presente e hanno cercato di descriverlo, secondo le loro capacità.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

kaytay kahi kahi uth uth jaahi.

Molti, prima di morire, hanno parlato di Lui più e più volte

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

aytay keetay hor karayhi

Oh Dio, Se dovessi creare tanti uomini, tanti quanti già ce ne sono,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

taa aakh na sakahi kay-ee kay-ay

anche allora, non potrebbero descrivere a pieno le tue virtù.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

jayvad bhaavai tayvad ho-ay

Dio è grande come vuole essere.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

naanak jaanai saachaa so-ay

O Nanak, solo Il vero Dio conosce le sue vere inestimabili qualità.

ਜੇ ਕੋ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾਰੁ ॥

jay ko aakhai boluvigaarh.

Se qualcuno pretende di descrivere Dio,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

taa likee-ai sir gaavaaraa gaavaar. ||26||

sarà conosciuto come il più grande stolto degli stolti.

ਸੋ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

so dar kayhaa so ghar kayhaa jit bahi sarab samaalay

Che magnifica è quella porta, e dov'è quella dimora, nella quale ti siedi e ti prendi cura di tutto

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

vaajay naad anayk asankhaa kaytay vaavanhaaray.

In questa tua magnifica creazione innumerevoli musicisti suonano innumerevoli strumenti producendo innumerevoli melodie.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

kaytay raag paree si-o kahee-an kaytay gaavanhaaray

Così tanti Ragas (melodie), così tanti musicisti che le suonano.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੋ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

gaavahi tuhno pa-un paanee baisantar gaavai raajaa Dharam du-aaray

Le forze vive vitali come il vento, l'acqua e il fuoco cantano; il giusto giudice di Dharma canta. le tue lodi alla tua porta.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

gaavahi chit gupat likh jaaneh likh likh Dharam veechaaray.

Chitrugupta (l'angelo del conscio e del subconscio che registra le azioni degli esseri umani) e il giusto giudice (Dharma) che giudica il record di Chitrugupta anche cantano la lode di Dio.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

gaavahi eesar barmaa dayvee sohan sadaa savaaray.

Shiva, Brahma e la Dea della bellezza ,tutti adornati dal supremo Dio onnipotente cantano la sua lode.

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

gaavahi ind idaasan baithay dayviti-aa dar naalay

Indra seduta sul suo trono (capo di tutti in Cielo) canta con le divinità alla tua porta.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

gaavahi siDh samaaDhee andar gaavan saaDh vichaaray.

I Siddha in stato di meditazione cantano, i sacerdoti cantano in contemplazione.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

gaavan jatee satee santokhee gaavahi veer karaaray.

I celibi , i fanatici ,gli accettanti pacificamente e gli intrepidi guerrieri cantano le lode di Dio.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

gaavan pandit parhan rakheesar jug jug vaydaa naalay

I sacerdoti, gli studiosi religiosi che recitano I veda(testi religiosi) con i supremi saggi di tutte le età, cantano del Dio.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

gaavahi mohnee-aa man mohan surgaa machh pa-i-aalay.

I Mohini (le incantevoli bellezze celesti) , le bellezze che attirano i cuori in questo mondo , in paradiso e negli inferi del subconscio) cantano la gloria di Dio.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

gaavan ratan upaa-ay tayray athsath tirath naalay.

I gioielli celesti creati da Dio ed i sessantotto luoghi santi di pellegrinaggio cantano la sua gloria.

ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

gaavahi joDh mahaabal sooraa gaavahi khaanee chaaray

I guerrieri coraggiosi e potenti cantano , gli eroi spirituali, cantano di Dio.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

gaavahi khand mandal varbhandaa kar kar rakhay Dhaaray

I pianeti , i sistemi solari e le galassie , creati e disposti dalle Mani di Dio , cantano di Lui.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੋ ਗਾਵਹਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

say-ee tuDhuno gaavahi jo tuDh bhaavan ratay tayray bhagat rasaalay.

Solo loro cantano , che sono graditi alla volontà di Dio , i tuoi devoti sono imbevuti di nettare della tua essenza.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

hor kaytay gaavan say mai chit na aavan naanak ki-aa veechaaray

Tanti altri cantano , non mi vengono in mente , O Nanak ,non so come posso considerarli tutti.

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

so-ee so-ee sadaa sach saahib saachaa saachee naa-ee

Quel Dio supremo è vero per sempre nel passato e nel presente vero è il suo nome.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

hai bhee hosee jaa-ay na jaasee rachnaa jin rachaa-ee

Dio è e sarà sempre, egli non si allontanerà anche quando questo universo che egli ha creato avrà fine.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

rangee rangee bhaatee kar kar jinsee maa-i-aa jin upaa-ee

Ha creato il mondo , con i suoi vari colori, specie di esseri e la varietà di Maya(tutti gli impegni mondani).

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੇ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

kar kar vaykhai keetaa aapnaa jiv tis dee vadi-aa-ee

, Egli ha creato e veglia sulla sua creazione, secondo il suo volere.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

jo tis bhaavai so-ee karsee hukam na karnaa jaa-ee.

Egli fa tutto ciò che vuole , nessun ordine può essere emesso a lui.

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

so paatisaahu saahaa paatisaahib naanak rahan rajaa-ee. ||27||

Egli è il Re , il Re dei Re , Il Dio supremo e Maestro dei Re anche Nanak rimane soggetto alla sua volontà.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

munda santokh saram pat jholee Dhi-aan kee karahi bibhoot

Fai appagamento ai tuoi gioielli ,all'umiltà alla tua ciotola da mendicantee alla meditazione come le ceneri che applichi al tuo corpo.

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

khinthaa kaal ku-aaree kaa-i-aa jugat dandaa parteet.

Che il ricordo della morte sia il cappotto rattoppato che indossi, che la purezza della verginità sia la tua via nel mondo e lascia che la fede nel Dio sia il tuo bastone.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

aa-ee panthee sagal jamaatee man jeetai jag jeet

Vedi la fratellanza di tutta l'umanità come il più alto ordine degli Yogi, conquista la tua mente e conquista tutto il mondo.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

aadays tisai aadays

Mi inchino a Dio, umilmente mi inchino a Lui.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||28||

Dio è l'uno primordiale ,la luce pura, senza principio, senza fine, in tutte le età egli è uno e lo stesso.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

bhugat gi-aan da-i-aa bhandaraan ghat ghat vaajeh naad

Lasciate che la saggezza spirituale sia il vostro cibo e la compassione il vostro assistente. La corrente del suono del Naad vibra in ogni cuore.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

aap naath naathee sabh jaa kee riDh siDh avraa saad

Dio stesso è il maestro supremo di tutti, ricchezza e poteri spirituali miracolosi e tutti gli altri gusti e piaceri esterni sono tutti come perline su un filo.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

sanjog vijog du-ay kaar chalaaveh laykhay aavahi bhaag

L'Unione con il Dio e la separazione da Lui viene dalla sua volontà. Veniamo a ricevere ciò è scritto nel nostro destino.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

aadays tisai aadays.

Mi inchino a Dio, umilmente mi inchino a lui.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||29||

Dio è l'uno primordiale, la luce pura, senza principio, senza fine in tutte le età, egli è uno e lo stesso.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

aykaa maa-ee jugat vi-aa-ee tin chaylay parvaan

Secondo le credenze Hindu, l'unica divina madre concepì e diede alla luce le tre divinità.

ਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

ik sansaaree ik bhandaree ik laa-ay deebaan

Di queste tre divinità uno è (Brahma) il creatore del Mondo, uno è (Vishnu) il sostenitore e uno è (Shiva) il distruttore.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

jiv tis bhaavai tivai chalaavai jiv hovai furmaan

Dio fa accadere le cose secondo il Piacere della sua volontà, tale è il suo celeste ordine che è fatto da tre divinità.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

oh vaykhai onaa nadar na aavai bahutaa ayhu vidaan

Dio veglia su tutto anche su queste tre divinità attraverso l'inizio del tempo ma nessuno lo vede. quanto è meraviglioso questo !

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

aadays tisai aadays.

Mi inchino a Dio, umilmente mi inchino a lui.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||੩੦||

Dio è l'uno primordiale, la luce pura, senza principio, senza fine in tutte le età, egli è uno e lo stesso.

ਆਸਣੁ ਲੋਇ ਲੋਇ ਭੰਡਾਰ ॥

aasan lo-ay lo-ay bhandaar.

Dio è presente nell'intero universo e l'universo è pieno delle sue bontà

ਜੋ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

jo kichh paa-i-aa so aykaa vaar

Qualsiasi cosa sia messa in questi luoghi, è stata messa lì una volta per tutte.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

kar kar vaykhai sirjanhaar

Avendo creato la creazione il creatore Dio vigila su di essa.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

naanak sachay kee saachee kaar

O' Nanak, il sistema di Dio per sostenere la sua creazione è perfetto.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

aadays tisai aadays

Mi inchino a Dio, umilmente mi inchino a lui.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||31||

Dio è l'uno primordiale, la luce pura, senza principio, senza fine in tutte le età, egli è uno e lo stesso.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

ik doo jeebhou lakh hohi lakh hoveh lakh vees

Se avessi ੧੦੦.੦੦੦ lingue e queste fossero moltiplicate venti volte con ogni lingua,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੇੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

lakh lakh gayrhaa aakhee-ahi ayk naam jagdees.

Vorrei ripetere, centinaia di migliaia di volte, il nome dell'uno, di Dio dell'universo.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

ayt raahi pat pavrhee-aa charhee-ai ho-ay ikees

Lungo questo sentiero verso il nostro Dio, saliamo i gradini della scale e veniamo a fonderci con lui.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

sun galaa aakaas kee keetaa aa-ee rees

Dopo aver ascoltato gli spirituali, le persone umili provano a emularli, come farebbero dei vermi che provano a volare come uccelli.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

naanak nadree paa-ee-ai koorhee koorhai thees. ||32||

O Nanak, per sua grazia Dio è ottenuto, tutto il resto è falso

ਆਖਣਿ ਜੋਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥

aakhan jor chupai nah jor

Senza la volontà di Dio non abbiamo alcun potere di parlare, nessun potere di tacere.

ਜੋਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੋਰੁ ॥

jor na mangan dayn na jor

Senza la volontà di Dio non abbiamo potere di chiedere ,nessun potere di dare.

ਜੋਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥

jor na jeevan maran nah jor

Senza la volontà di Dio non abbiamo potere di vivere , nessun potere di morire.

ਜੋਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੋਰੁ ॥

jor na raaj maal man sor.

Senza la volontà di Dio non abbiamo potere di governare con ricchezza e poteri mentali occulti.

ਜੋਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

jor na surtee gi-aan veechaar.

Senza la volontà di Dio non abbiamo alcun potere per ottenere comprensione intuitiva , saggezza spirituale e meditazione.

ਜੋਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

jor na jugtee chhutai sansaar.

Senza la volontà di Dio non abbiamo alcun potere per trovare la via di fuga dal mondo.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੋਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੇ ਸੋਇ ॥

jis hath jor kar vaykhai so-ay

Dio solo ha il potere nelle sue mani , egli veglia su tutto.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

naanak utam neech na ko-ay. ||33||

Nanak disse , allora nessuno in questo mondo è superiore o inferiore , siamo tutti gestiti dalla volontà di Dio.

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

raatee rutee thitee vaar.

Le Notti , I giorni , le settimane e le stagioni ,

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

pavan paanee agnee paataal

Il vento, l'acqua e il fuoco e le regioni più basse,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

tis vich Dhartee thaap rakhee Dharam saal.

In mezzo a questi ,Dio ha stabilito la terra come casa per il Dharma.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

tis vich jee-a jugat kay rang.

Su di essa,Dio ha posto le varie specie di esseri viventi.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

tin kay naam anayk anant.

I loro nomi sono innumerevoli e senza fine.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

karmee karmee ho-ay veechaar

Con le loro opere e le loro azioni saranno giudicati.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

sachaa aap sachaa darbaar

Dio stesso è vero e vero è la sua corte.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

tithai sohan panch parvaan.

I prescelti e coloro che sono stati accettati sono colmi di grazia in questo sistema di giustizia.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

nadree karam pavai neesaan

Questi santi ricevono il marchio di grazia dal Dio misericordioso.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

kach pakaa-ee othai paa-ay

Nella corte di Dio saranno giudicati , i maturi e gli immaturi , i buoni e i cattivi.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

naanak ga-i-aa jaapai jaa-ay. ||34||

O Nanak, quando tornerai a casa (alla corte di Dio) vedrai questo, se qualcuno ce l'ha fatta o ha fallito.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Dharam khand kaa ayho Dharam

Questo è il modo giusto di vivere nel regno del Dharma, come è menzionato nelle righe precedenti.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

gi-aan khand kaa aakhhu karam

E Guru Nanak ora parlò del regno della saggezza spirituale.

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

kaytay pavan paanee vaisantar kaytay kaan mahays

In questo mondo ci sono così tanti tipi di venti, acque e fuochi ;così tante forme di divinità come Krishna e Shiva.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

kaytay barmay ghaarhat gharhee-ahi roop rang kay vays.

Tanti Brahma, modellando questo universo in forme di grande bellezza ,adornate e vestite di molti colori.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

kaytee-aa karam bhoomee mayr kaytay kaytay Dhoo updays

Così tanti mondi e terre per elaborare il Karma ,così tanti santi come Dhru e così tante lezioni da imparare.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

kaytay ind chand soor kaytay kaytay mandal days

Così tante Indra (maestro degli angeli in cielo) , così tante lune e soli, così tanti mondi e terre.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

kaytay siDh buDh naath kaytay kaytay dayvee vays

Tanti illuminati e Buddha (studiosi) ,tanti maestri yogici ,tante dee di vario genere.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

kaytay dayv daanav mun kaytay kaytay ratan samund

Tanti semi-dei e demoni, tanti saggi silenziosi ,tanti oceani di gioielli.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

kaytee-aa khaanee kaytee-aa banee kaytay paat narind.

Tanti modi di vivere ,tante lingue, tante dinastie di governanti.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

kaytee-aa surtee sayvak kaytay naanak ant na ant. ||35||

Così tante persone intuitive , così tanti servi altruisti ,O Nanak ,il suo limite non ha limiti.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

gi-aan khand meh gi-aan parchand

Nel regno della saggezza , la saggezza spirituale regna sovrana.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥

tithai naad binod kod anand

La corrente sonora del Naad vibra lì, tra i suoni e i luoghi di beatitudine.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

saram khand kee banee roop

In questo regno dell'umiltà, la parola di Dio cantata dai santi è la bellezza ultima.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

tithai ghaarhat gharhee-ai bahut anoop

In questo regno si formano forme di incomparabile bellezza.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥

taa kee-aa galaa kathee-aa naa jaahi.

Queste cose non possono essere descritte.

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

jay ko kahai pichhai pachhutaay

Chi cercherà di parlarne rimpiangerà il tentativo.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

tithai gharhee-ai surat mat man buDh

La coscienza intuitiva, l'intelletto e la comprensione della mente sono plasmati lì.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

tithai gharhee-ai suraa siDhaa kee suDh. ||੩੬||

La coscienza dei guerrieri spirituali e degli illuminati , gli esseri spirituali perfetti sono plasmati lì.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋਰੁ ॥

karam khand kee banee jor.

In questo regno del Karma sono i devoti quelli benedetti da Dio , la cui parola è potere spirituale.

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

tithai joDh mahaabal soor.

Nessun altro abita lì, tranne i devoti benedetti di Dio,

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

tithai joDh mahaabal soor.

Solo i guerrieri di grande potere, gli eroi spirituali, raggiungono questo livello, superando le tentazioni terrene.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

tin meh raam rahi-aa bharpoor.

Sono totalmente adempiuti , impregnati dell'essenza di Dio.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੋ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

tithai seeto seetaa mahimaa maahi.

Miriadi di Sita sono lì , fresche e calme nella loro maestosa gloria.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

taa kay roop na kathnay jaahi.

La loro bellezza, dovuta all'illuminazione spirituale, non può essere descritta.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥

naa ohi mareh na thaagay jaahi

Né la morte né l'inganno arrivano a quelli,

ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

jin kai raam vasai man maahi

Nella cui mente dimora il Dio.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥

tithai bhagat vaseh kay lo-a

I devoti di molti mondi abitano lì.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

karahi anand sachaa man so-ay

Loro provano gioia eterna perché Dio è impregnato nelle loro menti.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

sach khand vasai nirankaar

Nel regno della verità , il Dio senza forma dimora cioè in Cielo, dove i giusti devoti rimangono , là vive il Dio onnipotente.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

kar kar vaykhai nadar nihaal

Avendo creato la creazione , Dio veglia su di essa, con il suo sguardo di grazia ,egli si prende cura della sua creazione.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

tithai khand mandal varbhand

Ci sono pianeti, sistemi solari e galassie.

ਜੇ ਕੋ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

jay ko kathai ta ant na ant

Se si parla di questi ,non c'è limite,non c'è fine.

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥

tithai lo-a lo-a aakaar

Ci sono mondi su mondi della sua creazione e innumerevoli esseri esistono lì

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੇ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

jiv jiv hukam tivai tiv kaar

Come il potente Dio comanda, così esistono.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

vaykhai vigsai kar veechaar.

Dio veglia su tutti e contemplando la creazione, egli gioisce.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

naanak kathnaa karrhaa saar. ||37||

O Nanak, descrivere questo atto di Dio, è duro come colpire l'acciaio.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

jat paahaaraa Dheeraj suni-aar

L'autocontrollo sia la fornace e la pazienza l'orafo.

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

ahran mat vayd hathee-aar

La comprensione sia l'incudine e la saggezza spirituale gli strumenti.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

bha-o khalaa agan tap taa-o

il timore di Dio sia come il soffietto, e il duro lavoro sia come il fuoco.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

bhaaNdaa bhaa-o amrit tit dhaal

Nel crogiolo dell'amore, sciogliete il nettare del nome di Dio,

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

gharhee-ai sabad sachee taksaal

E coniate la vera moneta dello Shabad (la lode), la parola di Dio.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

jin ka-o nadar karam tin kaar

Tale è il Karma di coloro su cui egli ha gettato il suo sguardo di grazia.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

naanak nadree nadar nihaal. ||38||

O Nanak, il Dio misericordioso, per sua grazia li eleva ed esalta.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok

Shalok (L'Inno della sua lode)

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

pavan guroo paanee pitaa maataa Dharat mahat

L'aria è l'essenziale per il corpo quanto lo è il Guru per l'anima,

l'acqua è il Padre e la Terra è la Grande Madre di tutti.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

divas raat du-ay daa-ee daa-i-aa khaylai sagal jagat.

Giorno e Notte sono le due infermiere , nel cui grembo tutto il mondo è in gioco.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

chang-aa-ee-aa buri-aa-ee-aa vaachai Dharam hadoor

Buone azioni e cattive azioni, il record è letto in presenza del signore del Dharma.

ਕਰਮੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

karmee aapo aapnee kay nayrhay kay door

Secondo le loro azioni ,alcuni si avvicinano e altri si allontanano da Dio.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

jinee naam Dhi-aa-i-aa ga-ay maskat ghaal.

Quelli che hanno fatto meditazione sul Naam (il nome di Dio) e se ne sono andati dopo aver lavorato con il sudore delle loro sopracciglia.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

naanak tay mukh ujlay kaytee chhutee naal. ||1||

O Nanak, I loro volti sono radiosi nella corte del Dio e molti sono stati salvati con loro.

ਅਰਦਾਸ
ARDAS
(La Preghiera)

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ॥

Ek-Oankar. Waheguroo Ji Ki Fateh

Dio è uno. Ogni vittoria è del meraviglioso Guru (Dio).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Sri Bhagouti ji Sahai

Ci aiuti il rispettato Dio nella forma del distruttore dei malvagi !

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Vaar Sri Bhagouti Ji Ki Paatshaahee Dasvee

Ode del rispettato Dio recitato dal decimo Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ॥

Pritham Bhagouti Simar Kai, Guru Naanak Layee Dhiyae

Prima ricorda Dio nella forma del distruttore dei malvagi , poi ricorda Nanak (soffermarsi sul suo contributo spirituale).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ॥

Angad Gur Te Amar Das, Raamdaasai Hoye Sahai

Poi ricordate e meditate su Guru Angad, Guru Amar Das e Guru Ram Das, checi aiutino ! (soffermarsi sul loro contributo spirituale)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥

Arjan Hargobind No Simrou Sri Har Rai

Ricordate e meditate su Guru Arjan, Guru Hargobind e rispettato Guru Har Rai. (soffermarsi sul loro contributo spirituale)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥

Sri HarKrishan Dhiyaa-eeai Jis Dhithi Sabh Dukh Jaye

Ricordate e meditate su Guru Harkrishan, avendo la vista di Cui tutti i dolori svaniscono. (soffermarsi sul suo contributo spirituale).

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥

Teg Bahadur Simareeai Ghar No Nidh Avai Dhai

Ricordate il Guru Tegh Bahadur, e poi nove fonti di ricchezza spirituale verranno affrettandosi a casa vostra.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Sabh Thai Ho-e Sahaai

O Dio ! Gentilmente aiutaci ovunque mostrandoci la strada.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Dasvaa Paatshaah Guru Gobind Singh Ji Sabh Thai Ho-e Sahaai

Ricordate il rispettato Decimo Guru Gobind Singh. (soffermarsi sul suo contributo spirituale). Oh ! Dio gentilmente ci aiuta ovunque mostrandoci la strada.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Dasa Paatsaaheea Di Jot Sri Guru Granth Sahib Ji, De Paath Deedaar Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Meditare sulla luce divina dei Dieci Re contenuti nel rispettato Guru Granth Sahib e trasformare i vostri pensieri ai loro insegnamenti divini e ottenere piacere dalla vista del Guru Granth Sahib. Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso) !

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆਂ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Panja Piyariya, Chauhaa Sahibzadiya, Chaliya Mukhtiya, Huthiya, Judiya, Tupiya, Jina Nam Judiya, Vand Shakiya, Deg Chalaeee, Teg Vaahee, Dekh Ke Andhith Keetaa, Tinhaa Piariyaa, Sachiaariyaa Dee Kamaeee, Da Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Pensate alle azioni dei cinque amati ; i quattro figli (di Guru Gobind Singh); di quaranta martiri; di Sikh coraggioso di indomabile; dei devoti immersi nel colore del Naam; di coloro che è stato assorbito in Naam; di coloro che hanno
e condiviso il loro cibo in compagnia; di coloro che hanno iniziato cucine libere; di coloro che hanno brandito le loro spade (per preservare la verità); di
coloro che trascurano i difetti degli altri ; Tutti i suddetti erano puri e veramente devoti. Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso) !

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Jinaa Singhaa Singhneeyaa Ne Dharam Het Sees Dithe, Bund Bund Kuttai, Khopriya Luhaiya, Charukriya Te Churhe, Aariaa Naal Chiraa Ge, Gurdwaraiya Di Seva Layee Kurbania Keethiya, Dharam Nehee Haariye, Sikhi Kesaa Suwaasaa Naal Nibaahee, Tina Dee Kamaeee Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Pensate a loro e ricordate i grandi servizi resi da quei coraggiosi uomini e donne che hanno sacrificato le loro teste , ma non si arrese loro religione Sikh; che si sono fatti a pezzi dalle articolazioni del corpo ,che hanno ottenuto
i loro scalpi rimossi , che sono stati legati e ruotati su ruote e rotto in pezzi ; che sono stati tagliati da seghe; che sono stati scorticato vivo ; chi si sacrificarono per mantenere la dignità del Gurudwara (La porta per il Guru) ; che non hanno abbandonato la loro fede Sikh e salvato i loro capelli uncut fino alla loro ultima larghezza ; Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso) !

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Saarey Takhta Sarbat Gurdwariya Daa Dhiyaan Dhur Ke Bolo Ji Waheguroo
Rivolgete i vostri pensieri a tutti seggi della religione Sikh e a tutti i Gurudwara
(la porta per il Guru); Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso) !

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ
ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

Prithme Sarbat Khaalsaa Ji Ki Ardaas Hai Ji, Sarbat Khaalsaa Ji Ko
Waheguroo Waheguroo Waheguroo Chit Aavai Chit Aavan Ka Sadkaa Surab
Sukh Hovai

Innanzitutto l'intero rispettato khalsa fa questa supplica che possono meditare
sul tuo nome; e possono tutti i piaceri e i comfort arrivare attraverso tale
meditazione.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ,
ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !**

Jahaa Jahaa Khaalsaa Ji Saahib, Tahaa Tahaa Ruchhiya Riyaa-it, Deg Teg
Fateh, Bira Ki Paj, Panth Ki Jeet, Sree Saahib Ji Sahaai Khaalse Ji Ko Bol
Baaley, Bolo Ji Waheguroo

Possa Dio estendere la sua protezione e misericordia al Khalsa, ovunque
essi siano. Che il Khalsa sia vittorioso nel garantire il benessere e la
protezione della comunità , possa Dio riversare la sua grazia su Khalsa, egli
essere il nostro protettore contro la tirannia e l'oppressione, possa il Khalsa
prevalere. Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso) !

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ
ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ,
ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !!!**

Sikhaa Noo Sikhee Daan, Kesh Daan, Rehit Daan, Bibek Daan, Bharosaa
Daan, Daanaa Sir Daan Naam Daan, Chounkiyaa Jhande Bunge Jugo Jug
Attal, Dharam Ka Jai Kaar Bolo Ji Waheguroo

Gentilmente conferire ai Sikh il dono del Sikhismo, il dono dei capelli lunghi ,il
dono di osservare le leggi Sikh, il dono della conoscenza divina, il dono della
fede ferma, il dono della fede e il dono più grande di Naam. O Dio ! Che i cori,
il palazzo e gli stendardi esistano per sempre , che la verità trionfi sempre;
Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso) !

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਪਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Sikhaa Daa Man Neevaa, Mat Uchee, Mat Pat Daa Raakhaa Aap Waheguroo
Possano le menti di tutti i Sikh rimanere umili e la loro saggezza esaltata , O
Dio ! Lei è il protettore della saggezza.

**ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਆਪ ਦੇ
ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

Hey Nimaneeaa De Maan, Nitaneeaa De Taan, Nioteeaa Di Ot, Sachey Pita
Waheguroo (Aap Di Hazoor...Di Aardas hai Ji)

O Vero Padre Waheguru, lei è l'onore dei miti, il potere dei senza speranza,
il
rifugio dei senz'atetto , noi umilmente facciamo preghiera in sua presenza.

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Akhar Vaadhaa Ghaataa Bhul Chuk Maaf Karnee, Sarbat De Kaaraj Raas
Karney.

Perdona gentilmente i nostri errori e le nostre mancanze nel recitare la
preghiera di cui sopra. Gentilmente soddisfare gli oggetti di tutti.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤ ਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Seyee Piyare Mel, Jina Miliya Teraa Naam Chit Aavai, Naanak Naam Chardi
Kala, Tere Bhaaney Sarbat Daa Bhalaa

Gentilmente ci fa incontrare quei veri devoti incontrando chi, possiamo
ricordare e meditare sul suo nome. O Dio ! Che il Suo nome (rivelato da Guru
Nanak) porti sempre lo spirito ascendente e possa tutti prosperare secondo
la sua volontà.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Waheguroo Ji Ka Khaalsaa Waheguroo Ji Ki Fateh

Il Khalsa appartiene a Dio, ogni vittoria è la vittoria di Dio.

Philosophie für die Reise

Die Philosophie des Sikhismus zeichnet sich durch Logik, Vollständigkeit und ihre „schnörkellose“ Herangehensweise an die spirituelle und materielle Welt aus. Ihre Theologie ist von Einfachheit geprägt. In der Sikh-Ethik gibt es keinen Konflikt zwischen der Pflicht des Einzelnen gegenüber sich selbst und der gegenüber der Gesellschaft (Sangats).

Der Sikhismus ist die jüngste Weltreligion. Der Sikhismus wurde vor etwa 400 Jahren von Guru Nanak gegründet. Es betont den Glauben an ein Höchstes Wesen, das der Schöpfer des Universums ist. Es bietet einen einfachen geraden Weg zur ewigen Glückseligkeit und verbreitet eine Botschaft der Liebe und der universellen Brüderlichkeit. Der Sikhismus ist ein streng monotheistischer Glaube und erkennt Gott als den Einzigen an, der keinen zeitlichen oder räumlichen Beschränkungen unterliegt. Der Sikhismus glaubt, dass es nur einen Gott gibt, der der Schöpfer, Erhalter, Zerstörer ist und keine menschliche Form annimmt. Die Theorie von Avtarvad (Inkarnation) hat im Sikhismus keinen Platz. Sie misst Göttern und Göttinnen und anderen Gottheiten keinen Wert bei.

Im Sikhismus gehören Ethik und Religion zusammen. Man muss moralische Qualitäten einprägen und Tugenden im Alltag praktizieren, um einen Schritt in Richtung spiritueller Entwicklung zu machen. Eigenschaften wie Ehrlichkeit, Mitgefühl, Großzügigkeit, Geduld und Demut können nur durch Anstrengung und Ausdauer aufgebaut werden. Die Leben unserer großen Gurus sind eine Quelle der Inspiration in dieser Richtung.

Die Sikh-Religion lehrt, dass das Ziel des menschlichen Lebens darin besteht, den Kreislauf von Geburt und Tod zu durchbrechen und mit Gott zu verschmelzen. Dies kann erreicht werden, indem man den Lehren des Gurus folgt, über den Heiligen Namen (Naam) meditiert und Taten des Dienens und der Nächstenliebe ausführt.

Naam Marg betont die ständige Hingabe an die Erinnerung an Gott. Man muss die fünf Laster kontrollieren, nämlich Kam (Verlangen), Krodh (Wut), Lobhe (Gier), Moah (weltliche Bindung) und Ahankar (Stolz), um Erlösung zu

erlangen. Die Rituale und Routinepraktiken wie Fasten und Pilgern, Omen und Strenge werden in der Sikh-Religion abgelehnt. Man sollte den Lehren von Guru Granth Sahib folgen. Der Sikhismus betont Bhagti Marg oder den Weg der Hingabe. Es erkennt jedoch die Bedeutung von Gian Marg (Weg des Wissens) und Karam Marg (Weg des Handelns) an. Es legt großen Wert auf die Notwendigkeit, Gottes Gnade zu verdienen, um das spirituelle Ziel zu erreichen.

Der Sikhismus ist eine moderne, logische und praktische Religion. Sie glaubt, dass ein normales Familienleben (Grahast) kein Hindernis für die Erlösung darstellt. Zölibat oder Entsagung der Welt ist nicht notwendig, um Erlösung zu erlangen. Es ist möglich, inmitten weltlicher Übel und Versuchungen losgelöst zu leben. Ein Devotee muss in der Welt leben und dennoch seinen Kopf über die übliche Anspannung und den Aufruhr bewahren. Er muss ein gelehrter Soldat und ein Heiliger Gottes sein.

Der Sikhismus ist eine kosmopolitische und "säkulare Religion" und lehnt daher alle Unterscheidungen von Kaste, Glauben, Rasse oder Geschlecht ab. Sie glaubt, dass alle Menschen in den Augen Gottes gleich sind. Die Gurus betonten die Gleichheit von Männern und Frauen und wandten sich gegen die Praxis des Tötens weiblicher Kinder und Sati (Witwenverbrennung). Sie befürworteten auch aktiv die Wiederverheiratung von Witwen und lehnten das Purdah-System (Frauen, die Schleier tragen) ab. Um den Geist auf Ihn gerichtet zu halten, muss man über den heiligen Namen (Naam) meditieren und Taten des Dienstes und der Nächstenliebe vollbringen. Es wird als ehrenhaft angesehen, seinen täglichen Lebensunterhalt durch ehrliche Arbeit und Arbeit (kirat karna) zu verdienen und nicht durch Betteln oder den Einsatz unehrlicher Mittel. Vand Chhakna, das Teilen mit anderen ist auch eine soziale Verantwortung. Es wird erwartet, dass der Einzelne den Bedürftigen hilft. Auch Seva, Zivildienst, ist ein fester Bestandteil des Sikhismus. Ausdruck dieses

Gemeinschaftsdienstes ist die kostenlose Gemeinschaftsküche (langar), die es in jedem Gurdwara gibt und die Menschen aller Religionen offen steht.

Die Sikh-Religion befürwortet Optimismus und Hoffnung. Sie akzeptiert die Ideologie des Pessimismus nicht.

Die Gurus glaubten, dass dieses Leben einen Zweck und ein Ziel hat. Es bietet eine Gelegenheit zur Selbstverwirklichung und Gottverwirklichung. Darüber hinaus sind die Menschen für ihr eigenes Handeln verantwortlich. Er kann keine Immunität von den Ergebnissen seiner Handlungen beanspruchen. Er muss daher bei dem, was er tut, sehr wachsam sein.

Sikh-Schrift, Guru Granth Sahib ist der ewige Guru. Dies ist die einzige Religion, die dem Heiligen Buch den Status eines religiösen Lehrers verliehen hat. In der Sikh-Religion ist kein Platz für einen lebenden menschlichen Guru (Dehdhari).

Rolle der Frau

Die Prinzipien des Sikhismus besagen, dass Frauen die gleichen Seelen wie Männer haben und das gleiche Recht haben, ihre Spiritualität zu kultivieren. Sie können religiöse Gemeinschaften leiten, am Akhand-Pfad (ständiges Singen von Schriften) teilnehmen, Kirtan (Gemeindegesang von Hymnen) aufführen, als Granthis (Priester) arbeiten. Sie können an allen religiösen, kulturellen, sozialen und weltlichen Aktivitäten teilnehmen. Der Sikhismus war die erste große Weltreligion, die Frauen die gleichen Rechte einräumte. Guru Nanak predigte die Gleichberechtigung der Geschlechter, und die Gurus, die ihm nachfolgten, ermutigten Frauen, sich voll und ganz an allen Aktivitäten der Sikh-Verehrung und -Praxis zu beteiligen.

Guru Granth Sahib sagt:

„Frauen und Männer, alle von Gott geschaffen. All dies ist Gottes Spiel. Sag Nanak, dass deine ganze Schöpfung gut und heilig ist“ SGGS Seite 308.

Die Geschichte der Sikhs hat die Rolle der Frauen aufgezeichnet, indem sie sie in Dienst, Hingabe, Opferbereitschaft und Tapferkeit als den Männern ebenbürtig darstellten. Viele Beispiele für die moralische Würde, den Dienst und die Selbstaufopferung von Frauen sind in der Sikh-Tradition verzeichnet. Laut Sikhismus sind Männer und Frauen zwei Seiten derselben Medaille. Im System der Interdependenz wird der Mann aus der Frau und die Frau aus dem Samen des Mannes geboren. Laut Sikhismus kann sich ein Mann ohne eine Frau in seinem Leben nicht sicher und vollständig fühlen, und der Erfolg eines Mannes hängt mit der Liebe und Unterstützung der Frau zusammen, die ihr Leben mit ihm teilt, und umgekehrt.

Guru Nanak sagte: „[es] ist eine Frau, die das Rennen am Laufen hält" und dass wir „Frauen nicht als angeklagt und verurteilt betrachten sollten, [wenn] Führer und Könige von Frauen geboren werden". SGGS Seite 473.

Erlösung:

Ein wichtiger Punkt, der angesprochen werden muss, ist, ob eine Religion Frauen für fähig hält, die Erlösung, die Verwirklichung Gottes oder das höchste spirituelle Reich zu erreichen.

Guru Granth Sahib sagt:

„In allen Wesen ist Gott allgegenwärtig und durchdringt alle männlichen und weiblichen Formen“ (Guru Granth Sahib, S. 605).

Aus der obigen Aussage des Guru Granth Sahib geht klar hervor, dass das Licht Gottes gleichermaßen auf beiden Geschlechtern ruht. Sowohl Männer als auch Frauen können daher gleichermaßen Erlösung erlangen, indem sie dem Guru gehorchen. In vielen Religionen wird eine Frau als Hindernis für die Spiritualität des Mannes angesehen, nicht jedoch im Sikhismus. Der Guru weist diese Vorstellung zurück. In *Current Thoughts on Sikhism* erklärt Alice

Basarke:

„Der erste Guru machte die Frau dem Mann gleich ... Die Frau war kein Hindernis für den Mann, sondern eine Partnerin im Dienst Gottes und auf der Suche nach Erlösung.“

Die Heirat:

Guru Nanak empfahl Grhastha – das Leben eines Haushälters. Statt Zölibat und Entsagung waren Mann und Frau gleichberechtigte Partner und beiden wurde Treue auferlegt. In den heiligen Versen wird häusliches Glück als geschätztes Ideal dargestellt.

Gleicher Status:

Um den gleichen Status zwischen Männern und Frauen zu gewährleisten, machten die Gurus keinen Unterschied zwischen den Geschlechtern in Bezug auf Initiation, Unterweisung oder Teilnahme an Sangat- (heilige Gemeinschaft) und Pangat- (gemeinsames Essen) Aktivitäten. Laut Sarup Das Bhalla lehnten Mahima Prakash und Guru Amar Das die Verwendung des Schleiers durch Frauen ab. Er wies Frauen an, einige Kirchen zu beaufsichtigen, und predigte gegen die Praxis von Sati. Die Sikh-Geschichte verzeichnet die Namen mehrerer Frauen, wie Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur und Maharani Jind Kaur, die bei den Ereignissen ihrer Zeit eine wichtige Rolle spielten.

Ausbildung:

Bildung wird im Sikhismus als sehr wichtig angesehen. Es ist der Schlüssel zum Erfolg aller. Es ist ein Prozess der persönlichen Entwicklung und deshalb hat der 3. Guru viele Schulen gegründet

Guru Granth Sahib sagt:

„Alles göttliche Wissen und alle Kontemplation wird durch den Guru erlangt.“
SGGS, Seite 831

Bildung für alle ist von grundlegender Bedeutung, und jeder muss daran arbeiten, das Beste aus sich herauszuholen. 52 der vom 3. Guru ausgesandten Sikh-Missionare waren Frauen.

In Die Rolle und der Status von Sikh-Frauen, Dr. Mohinder Kaur Gil:

„Guru Amar Das war überzeugt, dass keine Lehre Wurzeln schlagen kann, wenn sie nicht von Frauen akzeptiert wird.“

Kleidungsbeschränkungen:

Abgesehen davon, dass Frauen keinen Schleier tragen müssen, macht der Sikhismus eine einfache, aber sehr wichtige Aussage über die Kleiderordnung. Dies gilt für alle Sikhs unabhängig vom Geschlecht. Der Guru Granth Sahib erklärt:

„Vermeiden Sie es, Kleidung zu tragen, die dem Körper Unbehagen bereitet und den Geist mit bösen Gedanken erfüllt.“ SGGS, S. 16

Selbstverteidigung von Frauen:

Von Sikh-Frauen wird erwartet, dass sie sich mit Kirpan (Schwert) und anderen Waffen verteidigen. Dies ist einzigartig für Frauen, weil zum ersten Mal in der Geschichte von Frauen erwartet wurde, dass sie sich verteidigen. Es wird nicht erwartet, dass sie zum physischen Schutz auf Männer angewiesen sind.

SGGS-Zitate:

„In der Erde und im Himmel sehe ich keine Sekunde. Unter allen Frauen und Männern scheint sein Licht.“ Sgg Seite 223.

Aus der Frau wird der Mann geboren; in der Frau wird der Mann empfangen; Er ist mit einer Frau verlobt und verheiratet. Die Frau wird seine Freundin; durch die Frau kommen die zukünftigen Generationen. Als seine Frau stirbt, sucht er eine andere Frau; er ist an die Frau gebunden. Warum sie also schlecht nennen? Aus ihr werden Könige geboren. Von einer Frau wird eine Frau geboren; ohne eine Frau gäbe es überhaupt niemanden. Guru Nanak, SGGS Seite 473

Bezüglich der Mitgift: „O mein Gott, gib mir deinen Namen als Hochzeitsgeschenk und Mitgift.“ Shri Guru Ram Das ji, Seite 78, Zeile 18 SGGS

Bedeutung des Turbans

Turban war schon immer ein untrennbarer Bestandteil eines Sikhs. Seit Guru Nanak, dem Gründer des Sikhismus, schmücken Sikhs den Turban. Ein Turban ist für einen Sikh viel mehr als eine Krone für einen König.

Dastar“ ist ein anderer Name für den Sikh-Turban, der sich auf „Segen des Gurus“ bezieht. Alle diese Wörter beziehen sich auf das Kleidungsstück, das sowohl von Männern als auch von Frauen getragen wird, um ihre ungeschorenen Haare zu bedecken. Es ist ein Kopfschmuck, der aus einem langen, schalartigen Stoffstück besteht, das um den Kopf getragen wird.

Obwohl es von Guru Gobind Singh als einer der fünf Ks oder fünf Glaubensartikel vorgeschrieben wurde, das Haar ungeschoren zu lassen, wird es seit der Entstehung von Sikhi im Jahr ੧੪੬੯ lange mit dem Sikhismus in Verbindung gebracht. Das Tragen eines Turbans ist für alle obligatorisch. Die überwiegende Mehrheit der Menschen, die in westlichen Ländern Turbane tragen, sind Sikhs.

Traditionell steht der Turban für Seriosität und war lange Zeit ein Gegenstand, der einst dem Adel vorbehalten war. In früheren Zeiten wurde der Turban in Indien nur von Männern mit hohem Status in der Gesellschaft getragen. Während der Mogulherrschaft in Indien durften nur Muslime einen Turban tragen. Allen Nicht-Muslimen war das Tragen eines Turban strengstens untersagt.

Guru Gobind Singh forderte trotz dieser Satzungen der Moguln alle seine Sikhs auf, den Turban zu tragen. Dies sollte in Anerkennung der hohen moralischen Standards getragen werden, die er für seine Khalsa-Anhänger aufgestellt hatte. Er wollte, dass sein Khalsa anders und entschlossen war, „sich vom Rest der Welt abzuheben“ und dem einzigartigen Weg zu folgen, der von den Sikh-Gurus vorgegeben worden war. So hat sich ein Sikh mit Turban immer von der Masse abgehoben, da der Guru beabsichtigte, dass seine „Saint-Soldiers“ leicht erkennbar sind.

Wenn ein Sikh-Mann oder eine Sikh-Frau einen Turban trägt, ist der Turban nicht mehr nur ein Stoffband, sondern wird zu einem integralen Bestandteil der Kleidung. Die Gründe für das Tragen eines Turbans können vielfältig sein, wie

Souveränität, Hingabe, Selbstachtung, Mut, Frömmigkeit usw. Aber warum die Sikhs ihn tragen, ist es hauptsächlich, ihre Liebe, ihren Gehorsam und ihren Respekt für den Gründer des Khalsa-Guru zu zeigen, Gobind Singh.

Der Turban ist das Geschenk unseres Gurus an uns. So krönen wir uns selbst als die Singhs und Kaurs, die auf dem Thron der Hingabe an unser eigenes höheres Bewusstsein sitzen. Für Männer und Frauen gleichermaßen vermittelt diese projektive Identität Königtum, Anmut und Einzigartigkeit. Es ist ein Signal für andere, dass wir im Bild der Unendlichkeit leben und uns dem Dienst an allen verschrieben haben. Der Turban repräsentiert nichts als vollkommene Hingabe. Wenn Sie sich entscheiden, sich durch das Binden Ihres Turbans abzuheben, treten Sie furchtlos als eine Person unter sechs Milliarden Menschen auf. Es ist eine herausragende Tat.

Demut ist die Schlüsselfessenz auf Ihrer Reise

Demut ist ein wichtiger Aspekt des Sikhismus. Sikhs müssen sich immer in Demut vor Gott beugen. Demut oder „Nimrata“ in Punjabi sind eng verwandte Wörter. Nimrata ist eine Tugend, die in Gurbani energisch gefördert wird. Die Übersetzung dieses Punjabi-Wortes ist „Demut“, „Wohlwollen“ oder „Demut“.

Dies ist eine wichtige Eigenschaft, die alle Menschen kultivieren müssen und die zu jeder Zeit ein wesentlicher Bestandteil einer Sikh-Mentalität ist. Die anderen vier Qualitäten im Sikh-Arsenal sind:

Wahrheit (Sa), Zufriedenheit (Santokh), Mitgefühl (Daya) und Liebe (pyar). Diese fünf Eigenschaften sind für einen Sikh wesentlich und es ist seine Pflicht, Gurbani zu meditieren und zu rezitieren, um diese Tugenden zu vermitteln und sie zu einem Teil seiner Persönlichkeit zu machen.

Was Gurbani uns sagt:

„Die Frucht der Demut ist intuitiver Frieden und Freude. In Demut sollte man weiterhin über Gott, den Schatz der Exzellenz, meditieren. Wer barmherzig gesegnet ist, bleibt von Demut erfüllt.

Guru Nanak, Erster Guru des Sikhismus:

„Höre und glaube mit Liebe und Demut in deinem Geist, reinige dich mit Naam, am heiligen Schrein tief im Inneren.“ - SGGS Seite 4

„Mach Zufriedenheit zu deinen Ohrringen, Demut zu deiner Bettelschale und Meditation zu der Asche, die du auf deinen Körper legst.“ – SGGS Seite 6

Eine Reise zur Spiritualität

Guru Granth Sahib ist ein ewig lebender Guru, eine poetische Komposition aus Sikh-Gurus, hinduistischen und muslimischen Heiligen. Die Zusammenstellung ist ein Geschenk Gottes durch sie an die ganze Menschheit.

Die Vision im Guru Granth Sahib ist eine Gesellschaft, die auf göttlicher Gerechtigkeit ohne Unterdrückung jeglicher Art basiert. Während der Granth die Schriften des Hinduismus und des Islam anerkennt und respektiert, impliziert er keine moralische Versöhnung mit einer dieser Religionen. Nel Guru Granth Sahib le donne sono molto rispettate con ruoli uguali come uomini. Le donne hanno le stesse anime degli uomini e quindi possiedono un uguale diritto di coltivare la loro spiritualità con pari possibilità di raggiungere liberazione. Le possono partecipare a tutte le attività religiose, culturali, sociali e secolari, compresa la guida della congregazione religiosa.

Guru Granth Sahib-Frauen sind hoch angesehen und haben die gleiche Rolle wie Männer. Frauen haben die gleichen Seelen wie Männer und besitzen daher das gleiche Recht, ihre Spiritualität mit der gleichen Chance auf Befreiung zu kultivieren. Frauen können an allen religiösen, kulturellen, sozialen und säkularen Aktivitäten teilnehmen, einschließlich der Leitung religiöser Gemeinden. Der Sikhismus befürwortet Gleichheit, soziale Gerechtigkeit, Dienst an der Menschheit und Toleranz gegenüber anderen Religionen. Die wesentliche Botschaft des Sikhismus ist spirituelle Hingabe und Ehrfurcht vor Gott zu jeder Zeit, während die Ideale von Mitgefühl, Ehrlichkeit, Demut und Großzügigkeit im täglichen Leben praktiziert werden. Die drei Grundprinzipien der Sikh-Religion sind Meditation und Erinnerung an Gott, Arbeiten für ein ehrliches Leben und Teilen mit anderen. Congratulazioni per aver fatto uno sforzo per andare in questo viaggio spirituale per l'anima. La traduzione non può mai essere vicina all'originale, soprattutto quando Guru Granth Sahib è in poesia e l'uso di metafore rende il compito estremamente difficile. Nel messaggio divino, Indù e musulmani storie mitologiche sono spesso utilizzati (Pralahad, Harnakash, Laxmi, Brahma ecc) personaggi di devoti demoni e dei. Si prega non leggerli letteralmente, ma capire il loro messaggio di fondo. L'attenzione è sul fatto che Dio è uno, e avere l'unione con lui è la fine della vita umana.

Herzlichen Glückwunsch, dass Sie sich bemühen, diese spirituelle Reise für die Seele anzutreten. Die Übersetzung kann dem Original nie nahe kommen, besonders wenn der vollständige Guru Granth Sahib in Poesie vorliegt und die Verwendung von Metaphern die Aufgabe außerordentlich schwierig macht. In der göttlichen Botschaft werden hinduistische und muslimische mythologische Geschichten oft verwendet, Pralahad, Harnakash, Laxmi, Brahma usw. Bitte lesen Sie sie nicht wörtlich, sondern verstehen Sie ihre zugrunde liegende Botschaft. Der Fokus liegt auf der Tatsache, dass Gott eins ist und die Vereinigung mit Ihm das Ziel des menschlichen Lebens ist. Diese Arbeit wurde über Jahre hinweg von mehreren Freiwilligen geleistet, um Ihnen die Göttliche Botschaft in Ihrer Sprache zu überbringen. Wenn Sie Fragen haben, senden Sie bitte eine E-Mail an walnut@gmail.com und wir würden uns freuen, Sie auf dieser Reise zu begleiten.